



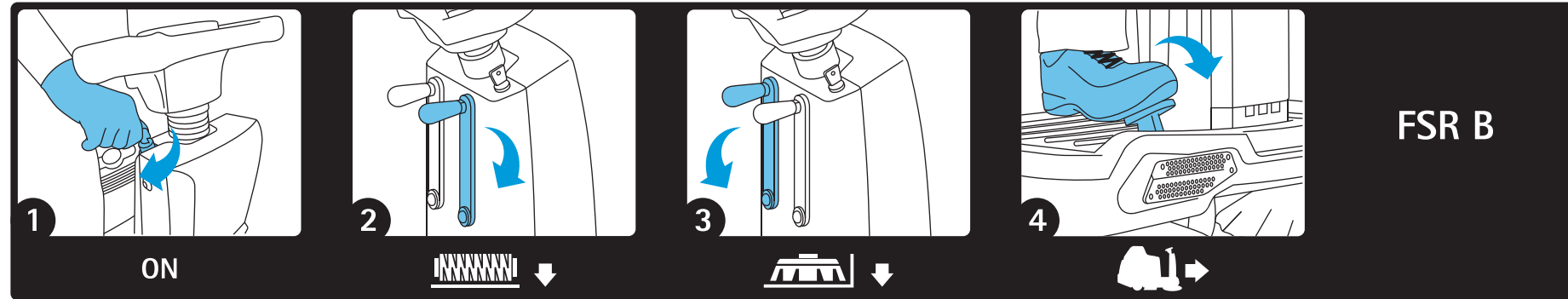
# CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



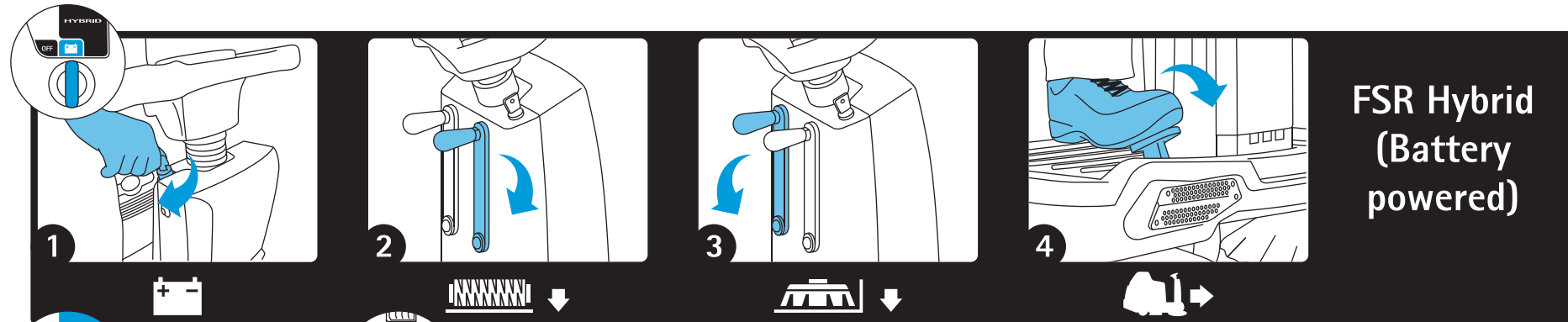
USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

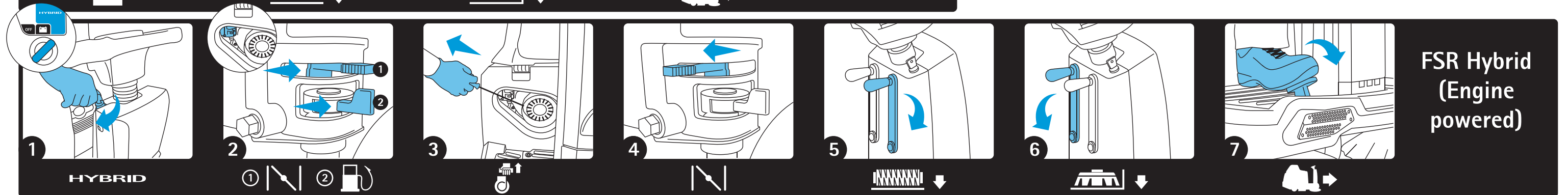
FIMAP



FSR B



FSR Hybrid  
(Battery powered)

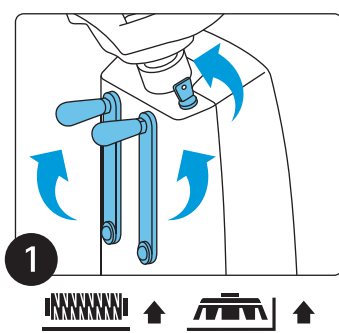


FSR Hybrid  
(Engine powered)

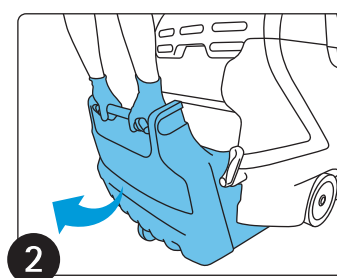


## Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

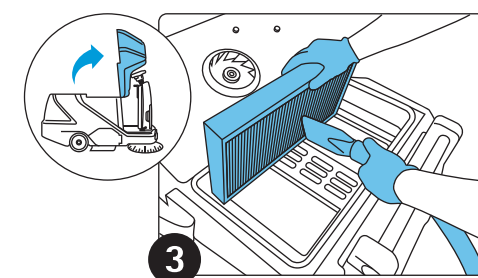
FIMAP



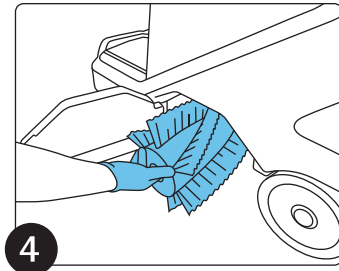
IT Mettere in posizione di riposo la macchina girando la chiave in posizione OFF ed alzando le spazzole laterali e centrale  
 EN Set the machine to idle by turning the key to OFF and raising the side and central brushes  
 ES Poner la máquina en posición de reposo girando la llave hasta la posición de OFF y levantando los cepillos lateral y central  
 FR Mettre la machine en position de repos en tournant la clé sur la position OFF et en relevant les brosses latérales et la brosse centrale  
 DE Durch Drehen des Schlüssels auf OFF und Anheben der Seiten- und Mittelbürste die Maschine in die Ruhestellung bringen



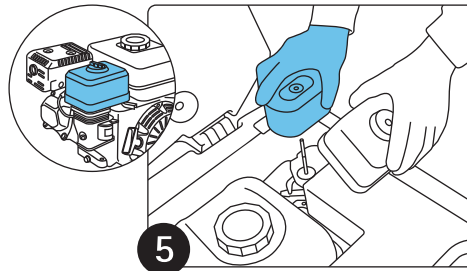
IT Svuotare il cassetto di raccolta  
 EN Empty the debris hopper  
 ES Vaciar el cajón de recogida  
 FR Vider le bac de ramassage  
 DE Den Kehrgutbehälter entleeren



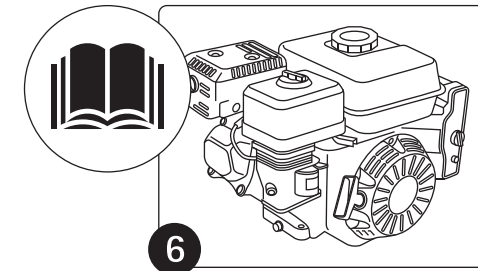
IT Pulire il filtro con l'aspiratore  
 EN Clean the filter with the aid of the vacuum cleaner  
 ES Limpiar el filtro con el aspirador  
 FR Nettoyer le filtre à l'aide de l'aspirateur  
 DE Den Filter mit dem Staubsauger reinigen



IT Controllare che non ci siano corpi estranei avvolti nella spazzola  
 EN Check there are no foreign bodies caught up in the brush  
 ES Controlar que no haya cuerpos extraños atrapados en el cepillo  
 FR Contrôler l'absence de corps étrangers dans la brosse  
 DE Prüfen, ob sich Fremdkörper um die Bürste gewickelt haben



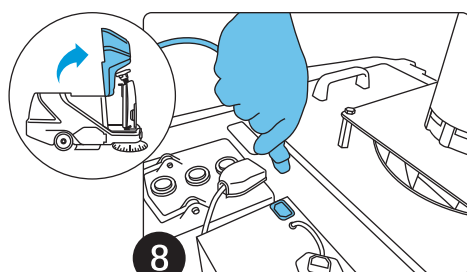
IT Pulire il filtro aria del motore (Versione Hybrid)  
 EN Clean the motor air filter (Hybrid version)  
 ES Limpiar el filtro aire del motor (Versión Hybrid)  
 FR Nettoyer le filtre à air du moteur (Version Hybrid)  
 DE Den Luftfilter des Motors reinigen (Hybrid-Ausführung)



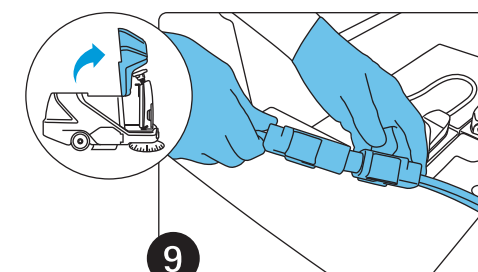
IT Ispezionare il motore come da istruzioni riportate nel manuale Honda (Versione Hybrid)  
 EN Inspect the motor, as explained in the instructions in the Honda manual (Hybrid version)  
 ES Inspeccionar el motor como indican las instrucciones del manual Honda (Versión Hybrid)  
 FR Vérifier le moteur en suivant les instructions reportées dans le manuel Honda (Version Hybrid)  
 DE Den Motor entsprechend den Anweisungen in der Honda-Bedienungsanleitung kontrollieren (Hybrid-Ausführung)



IT Rabboccare il serbatoio della benzina (Versione Hybrid)  
 EN Top up the gasoline tank (Hybrid version)  
 ES Rellenar el depósito de gasolina (Versión Hybrid)  
 FR Remplir le réservoir d'essence (Version Hybrid)  
 DE Den Benzintank auffüllen (Hybrid-Ausführung)



IT Caricare le batterie (Versioni B con caricabatterie di serie a bordo)  
 EN Charge the batteries (B versions with built-in battery charger)  
 ES Cargar las baterías (Versiones B con cargador de baterías de serie a bordo)  
 FR Charger les batteries (Version B avec chargeur de batterie à bord)  
 DE Die Batterien laden (Ausführungen B mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)



IT Caricare le batterie (Hybrid/Versioni B senza caricabatterie)  
 EN Charge the batteries (Hybrid/B versions without battery charger)  
 ES Cargar las baterías (Hybrid/Versiones B sin cargador de baterías)  
 FR Charger les batteries (Hybrid/Versiones B sans chargeur de batterie)  
 DE Die Batterien laden (Hybrid/Ausführungen B ohne Batterieladegerät)



## Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes

FIMAP

Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE  
 - Controllare che le batterie siano cariche e collegate correttamente  
 - Controllare la posizione della chiave  
 - Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

EN THE MACHINE DOES NOT START  
 - Check that the batteries are charged and correctly inserted  
 - Check the position of the key  
 - Check that the battery charger cable is disconnected

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE  
 - Comprobar que las baterías estén cargadas y conectadas correctamente  
 - Controlar la posición de la llave  
 - Comprobar que el cable del cargador de baterías esté desconectado

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ  
 - Vérifier si les batteries sont chargées et correctement branchées  
 - Vérifier la position de la clé  
 - Vérifier si le câble du chargeur de batterie est débranché

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN  
 - Prüfen, ob die Batterien geladen und richtig angeschlossen sind  
 - Die Position des Schlüssels prüfen  
 - Prüfen, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat

LA MACCHINA NON SI MUOVE  
 - Verificare sul display eventuali messaggi di errore  
 - Controllare di essere correttamente posizionati sul sedile  
 - Premere il pedale acceleratore

THE MACHINE DOES NOT MOVE  
 - Check the display for any error messages  
 - Check you are correctly positioned on the seat  
 - Press the accelerator pedal

LA MÁQUINA NO SE MUOVE  
 - Verificar en la pantalla posibles mensajes de error  
 - Asegurarse de estar correctamente colocados sobre el asiento  
 - Apretar el pedal de acelerador

LA MACHINE N'AVANCE PAS  
 - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur  
 - Vérifier si la brosse n'est pas usée  
 - Vérifier si le filtre d'aspiration n'est pas plein  
 - Appuyer sur la pédale de l'accélérateur

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT  
 - Prüfen, ob am Display Fehlermeldungen angezeigt werden  
 - Prüfen, ob die richtige Sitzposition eingenommen wurde  
 - Das Gaspedal drücken

LA MACCHINA NON SPAZZA  
 - Verificare sul display eventuali messaggi di errore  
 - Verificare che la spazzola non sia usurata  
 - Verificare che la spazzola tocchi correttamente il suolo (1)  
 - Verificare che il cassetto di raccolta non sia pieno  
 - Verificare che il filtro di aspirazione non sia intasato e che le gomme inferiori non siano usurate

THE MACHINE DOES NOT SWEEP  
 - Check the display for any error messages  
 - Check that the brush is not worn  
 - Check that the brush touches the floor correctly (1)  
 - Check that the debris hopper is not full  
 - Check that the vacuum filter is not clogged, and that the lower rubbers are not worn

LA MÁQUINA NO BARRE  
 - Verificar en la pantalla posibles mensajes de error  
 - Check that the brush is not worn  
 - Verificar que el cepillo toque correctamente el suelo (1)  
 - Comprobar que el cajón de recogida no esté lleno  
 - Verificar que el filtro de aspiración no esté atascado y que las gomas inferiores no estén desgastadas

LA MACHINE NE BALAIE PAS  
 - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur  
 - Vérifier si la brosse n'est pas usée  
 - Vérifier si le filtre d'aspiration n'est pas colmaté et si les bavettes inférieures ne sont pas usées

DIE MASCHINE KEHRT NICHT  
 - Prüfen, ob am Display Fehlermeldungen angezeigt werden  
 - Prüfen, ob die Bürste abgenutzt ist  
 - Prüfen, ob die Bürste den Boden richtig berührt (1)  
 - Prüfen, ob der Kehrgutbehälter voll ist  
 - Prüfen, ob der Saugfilter verstopft ist und ob die unteren Gummis abgenutzt sind

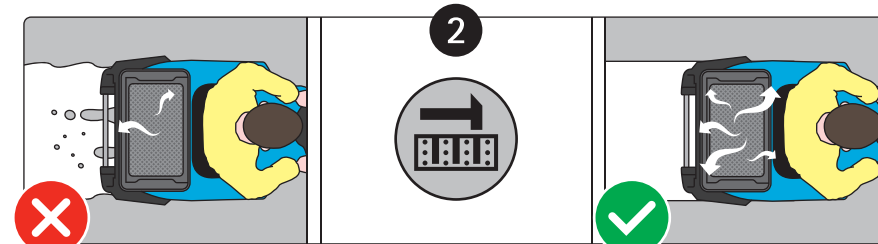
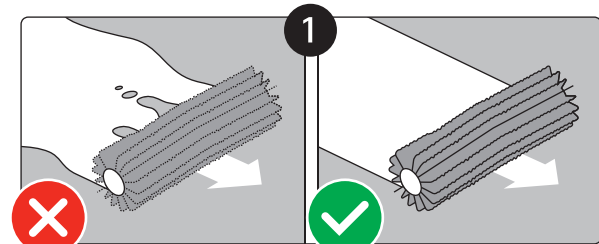
LA MACCHINA ESPELLE POLVERE DURANTE L'USO  
 - Verificare sul display eventuali messaggi di errore  
 - Verificare che il filtro di aspirazione sia posizionato correttamente, azionare poi lo scuotifiltro (2)  
 - Verificare che il filtro non abbia fori e non sia danneggiato  
 - Verificare che le gomme inferiori non siano usurate

THE MACHINE DISCHARGES DUST DURING USE  
 - Check the display for any error messages  
 - Check that the vacuum filter is correctly positioned and then activate the filter shaker (2)  
 - Check that the filter is not perforated or damaged  
 - Check that the lower rubbers are not worn

LA MÁQUINA EXPULSA POLVO DURANTE EL USO  
 - Verificar en la pantalla posibles mensajes de error  
 - Verificar que el filtro de aspiración esté correctamente posicionado, accionar después el sacudidor de filtro (2)  
 - Verificar que el filtro no tenga agujeros y que no esté dañado  
 - Verificar que las gomas inferiores no estén desgastadas

LA MACHINE REJETTE LA POUSSIÈRE PENDANT L'UTILISATION  
 - Vérifier à l'écran les éventuels messages d'erreur  
 - Vérifier si le filtre d'aspiration est correctement positionné, puis actionner le secoue-filtre (2)  
 - Vérifier si le filtre n'est pas percé ou endommagé  
 - Vérifier si les bavettes inférieures ne sont pas usées

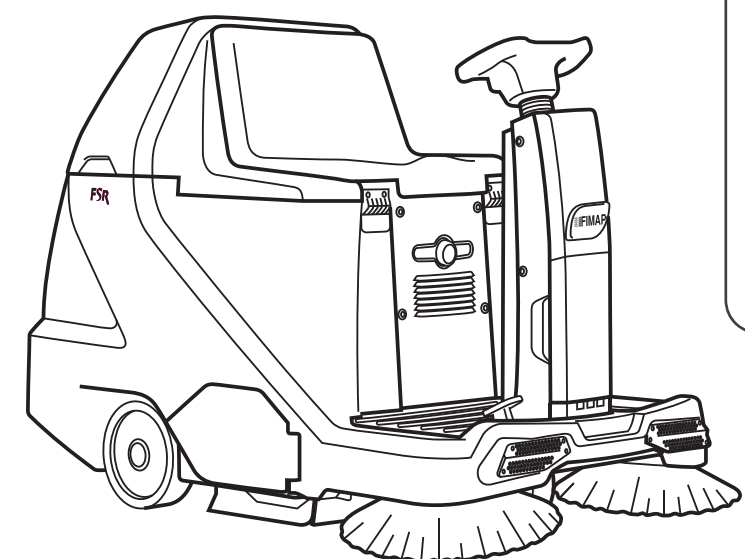
DIE MASCHINE STÖßT WÄHREND DES BETRIEBS STAUB AUS  
 - Prüfen, ob am Display Fehlermeldungen angezeigt werden  
 - Prüfen, ob der Saugfilter richtig positioniert ist, dann den Rüttelfilter aktivieren (2)  
 - Prüfen, ob der Filter Löcher hat und ob er beschädigt ist  
 - Prüfen, ob die unteren Gummis abgenutzt sind



Tutte le operazioni devono sempre essere eseguite con guanti protettivi  
 Always wear protective gloves when carrying out these operations  
 Todas las operaciones se deben realizar siempre con guantes de protección  
 Porter toujours des gants de protection pour exécuter ces opérations  
 Alle Arbeiten müssen immer mit Schutzhandschuhen ausgeführt werden

Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione nel CD-ROM. Non sostituire il manuale uso e manutenzione.  
 For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM. It does not replace the use and maintenance manual.  
 Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM. No reemplaza el manual de uso y mantenimiento.  
 Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM. Le service kit ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.  
 Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung auf der beiliegenden CD-ROM. Ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

# FSR



Cura quotidiana  
 Daily care  
 Cuidado diario  
 Entretien courant  
 Tägliche Pflege

Spazzatrici - Sweeping Machines  
 Barredoras - Balayuses - Kehrmaschinen

# FIMAP